

# The calendar of the doll



eTwinning «Follow our magic trails»

Γεια σας, Hello,



Είμαι μια κούκλα, μια κούκλα που δε μοιάζει σε τίποτα με τις άλλες κούκλες που γνωρίζετε μέχρι τώρα. Το όνομά μου είναι ....χμ αλήθεια ποιο είναι δεν ξέρω. Ξέρω όμως ότι είμαι ψηλή, έχω καστανά μάτια και καστανά μακριά μαλλιά. Γεννήθηκα κάπου στην Ευρώπη στις 11 Νοεμβρίου 2015. Αγαπημένη μου φράση είναι : "Follow our magic trails" και λατρεύω τα ταξίδια. Το περίεργο με εμένα είναι ότι έχω ένα μακρύ λευκό φουστάνι. Θα αναρωτιέστε σίγουρα γιατί;

Λοιπόν ακούστε: Κάποια στιγμή σκέφτομαι να επισκεφτώ τα σχολεία σας. Να σας γνωρίσω από κοντά και να με γνωρίσετε. Θέλω να μάθω τα πάντα για εσάς και τον τόπο σας. Να μου μάθετε τραγούδια, χορούς, να ακούσω παραμύθια, να δοκιμάσω παραδοσιακά φαγητά ή γλυκά, να με πάτε βόλτα σε κοντινά αξιοθέατα, να παίξουμε κάποιο παιχνίδι και τέλος να γνωρίσω κάποιο έθιμο σας. Λίγο πριν σας αποχαιρετίσω και για να σας θυμάμαι θα ήθελα να ζωγραφίσετε πάνω στο φουστάνι μου όπως εσείς φαντάζεστε την πόλη των ονείρων σας (π. χ. κάτι που θα θέλατε να έχει η πόλη σας και σας λείπει).

Ουφ ελπίζω να μη σας κούρασα με την πολυλογία μου. Τα υπόλοιπα θα τα πούμε από κοντά.

I am a puppet, a puppet that she doesn't look like the other dolls that you know so far. My name is ... xmm I don't know yet. But I know I'm tall, I have brown eyes and brown long hair. I was born somewhere in Europe on

# The calendar of the doll

November 11, 2015. My favorite phrase is: "Follow our magic trails" and I love traveling. The strange thing with me is that I have a long white dress. You will surely wonder why?

Well listen: Someday I am going to visit your schools in order to meet each other. I want to know everything about you and your city. I want to teach me your songs and your dances, to listen to your tales, to try traditional foods or sweets, to go for a walk to nearby attractions, to play games and finally to acknowledge one of your customs. Just before I say goodbye and in order to reminisce about you, I would like you to draw on my dress the city of your dreams ( e.g. something that you want your city to have but it is missing)

Whew I hope not to bore you with my verbiage. We will talk soon.

# The calendar of the doll

## 1ος Σταθμός: Αλφειούσα 1st Stop : Alfeioussa

Τετάρτη 10 Φεβρουαρίου 2016,  
10/2/2016

Σήμερα είναι η τελευταία ημέρα στο Νηπιαγωγείο Αλφειούσας. Πέρασα καταπληκτικά. Εδώ τα παιδιά μαζί με τη νηπιαγωγό τους την κα Μένια με καλοδέχτηκαν. Μου έμαθαν να παίζω τα πεντόβολα, να τραγουδάω και να χορεύω την "Παναγιωτίτσα Λυγερή" και να γνωρίσω το αποκριάτικο έθιμο "τον αλευροπόλεμο".

Today is the last day in Kindergarten Alfeioussa. I had a great time. Here the children with their teacher Mrs Menia they welcomed me warmly. I learned to play the pentovola, singing and dancing to "Panagiotitsa Lygeri" and to acknowledge the carnival custom "the alefropolemo".



# The calendar of the doll

Αυτό που μου άρεσε όμως περισσότερο είναι όταν τα παιδιά ζωγράφισαν πάνω μου πως ονειρεύονται την πόλη τους. Ήθελαν να φτιάξουν ένα χωριό καθαρό χωρίς σκουπίδια και έναν ποταμό που να κυλάει το γάργαρα νερό. Μου είπαν πως ο Δήμαρχος δε μαζεύει τα σκουπίδια και για αυτό το χωριό τους είναι πολύ βρώμικο.

What I liked most is when children painted on me their dream city. They wanted to build a village without clean trash and a river that flows gurgling water. I was told that the mayor does not collect the garbage and this village is very dirty.



Αφού μου γέμισαν τις τσέπες μου με πολλά πράγματα όπως σταφίδα, συνταγές, έθιμα, παιχνίδια είμαι έτοιμη πια να ξεκινήσω το ταξίδι μου για τον επόμενο σταθμό που θα είναι απ' ότι άκουσα να ψιθυρίζουν το 5ο Νηπιαγωγείο Πύργου.

Α ξέχασα να σας πω...μου έδωσαν και ένα όνομα πολύ συμβολικό. Με ονόμασαν "ΦΙΛΙΑ".

# The calendar of the doll

Once I filled my pockets with many things like raisins, recipes, customs, games I'm ready now to start my journey to the next station which will be the 5th Kindergarten of Pyrgos.

Aaaaah... I forgot to tell you ...they gave a name very symbolic. they named me "FRIENDSHIP".



Φεύγω χαρούμενη από το νηπιαγωγείο αυτό και τραγουδάω σε χαρούμενο ρυθμό:  
I leave this school very happy and i sing in a happy rhythm :

"Της Αλφειούσας τα παιδιά  
θέλουν όμορφα και καθαρά χωριά  
χωρίς σκουπίδια και βρωμιά

# The calendar of the doll

μόνο πράσινο και καθαρά νερά.

λα,λα,λα,λα,λα,λα....."

" Alfeioussa's children

want nice and clean villages

without garbage and dirt

only green and clear water.

la, la, la, la, la, la ..... "

## 2ος Σταθμός : Πύργος

### 2nd Stop : Pyrgos

Πέμπτη 11 Φεβρουαρίου 2016



Πέμπτη πρωί και επισκέφτηκα το Νηπιαγωγείο Πύργου.

Η κυρία Κατερίνα, αφού διάβασε στα παιδιά της, το γράμμα που είχα μαζί μου και τους έδειξε την ταυτότητά μου, με σύστησε και εκείνα με υποδέχτηκαν με χαρά.

Όλοι ήθελαν να καθίσουν και να παίξουν μαζί μου !!!

# The calendar of the doll

Thursday morning i visited the 5th Kindergarten of Pyrgos.  
Ms Catherine, after reading to her children, the letter I had with me and showed them my identity, she introduced me to them and they welcomed me with joy.  
Everyone wanted to sit down and play together with me !!!

Μου έδειξαν το Νηπιαγωγείο τους και γέμισαν τις τσεπούλες μου με διάφορα πράγματα από τον τόπο τους.

Με φώναζαν μάλιστα Γυριστρούλα, γιατί λέει τριγυρνώ από σχολείο σε σχολείο !!!

They showed me their Kindergarten and filled my Pockets with different things from their place.

They named me Gyristroula(Wandery), because they say I wander from school to school !!!



Παρασκευή 12 Φεβρουαρίου 2016

Σήμερα γέμισα με χρώματα, ζωγραφιές, παιχνίδια και όνειρα !!!

# The calendar of the doll

Μια ομάδα κοριτσιών, η Ρέα, η Αναστασία, η Μαριαλένα, η Νάνσυ και η Νίκη ζωγράρισαν πάνω στο μακρύ μου φόρεμα τι θα ήταν αυτό που θα ήθελαν να έχει η πόλη των ονείρων τους.

Today I was filled with colors, drawings, games and dreams !!!  
A group of girls, Rhea, Anastasia, the Marialena, Nancy and Niki painted on my long dress what they would like to have in the city of their dreams.



Έφτιαξαν λοιπόν, ένα Νηπιαγωγείο γεμάτο από χαρούμενα παιδιά να τρέχουν ξένοιαστα στην αυλή μέσα στα λουλούδια και τα παιχνίδια !!!

So they built a kindergarten full of happy children running carefree in the yard in the flowers and toys !!!





# The calendar of the doll

Ενώ η μικρή Αναστασία με την Γκλόρια και τον Ευθύμη έπαιζαν μαζί μου στο κουκλόσπιτο.

While little Anastasia with Gloria and Euthimis played with me in the dollhouse

Δευτέρα 15 Φεβρουαρίου 2016

Μια έκπληξη με περίμενε σήμερα, από τα παιδιά !!!

Είχαν κανονίσει με την μαμά του Γιάννη, την κα Αναστασία, να μου φτιάξουν ένα γλυκό με βάση το τοπικό τους προϊόν, τη σταφίδα, ένα Σταφιδόψωμο !!!

Βοήθησα και 'γω για να πετύχει το γλυκό !!!

Το Νηπιαγωγείο πλημμύρισε από μυρωδιές και το στομαχάκι μας από λιχουδιές !!!



A surprise awaited me today, from children !!!

They had arranged with the mother of John, Mrs. Anastasia, to make me a cake based on their local product, raisins, a plum cake !!!

# The calendar of the doll

I also helped to succeed the sweet !!!  
Kindergarten flooded by our smells and our stomach from  
treats !!!

Τρίτη 16 Φεβρουαρίου 2016

Τελευταία μέρα στο 5ο Νηπιαγωγείο Πύργου και οι εκπλήξεις δεν  
σταματούν. Last day in Pyrgos and the surprises don't stop



Σήμερα τα παιδιά με πήραν μαζί  
τους στην αυλή του σχολείου και  
μου έμαθαν ένα παιχνίδι του  
τόπου τους, τον Κρυφτοτενεκέ !!!  
Έπαιξα πολύ ώρα μαζί τους  
ώσπου κουράστηκα...  
Today children took me in the  
yard and they teach me how to  
play a traditional game  
"Krefoteneke"

Στο τέλος βγάλαμε μια φωτογραφία, για να θυμόμαστε τις όμορφες  
στιγμές που περάσαμε μαζί !!!

In the end we took a picture to remind us the moments we had  
together

# The calendar of the doll



Αλήθεια, πολύ θα μου λείψουν τα νηπιαγωγάκια του Πύργου !!!  
Φεύγοντας, για να συνεχίσω το ταξίδι μου προς Καλαμάτα, μου  
φώναξαν .....

-“Γυριστρούλα” να θυμάσαι :

“την πόλη που ονειρεύομαι εγώ  
θέλω να ‘χει όμορφο σχολειό.

Χαρούμενα παιδιά να τρέχουν στην αυλή

γεμάτη χρώματα, τραγούδια και παιχνίδια να’ναι η ζωή ”

I will really miss the children of the Pyrgos Kindergarten !!!

While i was leaving to continue my trip to Kalamata, they told  
me to “Wandery remember”:

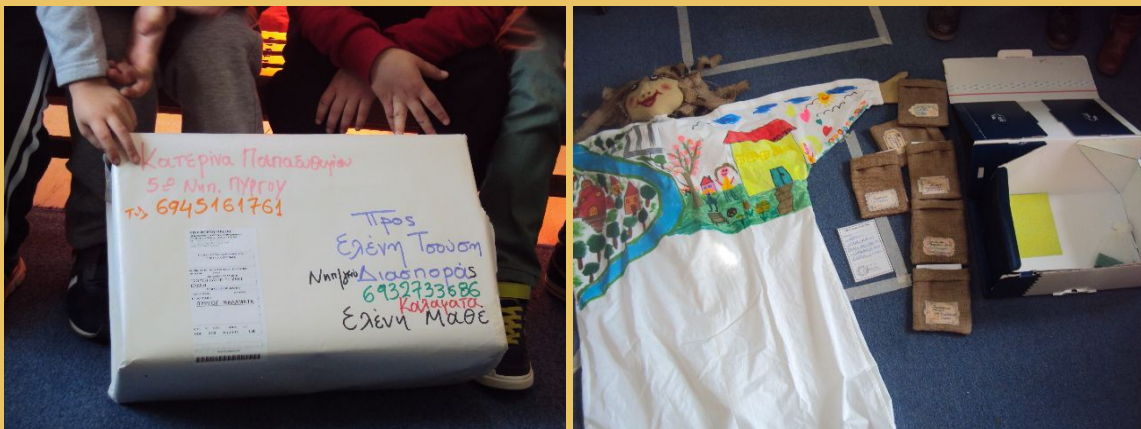
“The city that I dream

# The calendar of the doll

i want to have a beautiful school.  
Happy kids running in the yard  
and their life to be colorful with songs and games "

## 3ος Σταθμός : Καλαμάτα 3rd Stop: Kalamata

Συνεχίζοντας το ταξίδι μου, σήμερα  
, με υποδέχτηκαν στην Καλαμάτα.  
Today, on Wednesday 17<sup>th</sup> February 2016, I was welcomed in Kalamata.



Τους συστήθηκα και τους έδειξα όσα ενθύμια και πράγματα  
κουβαλούσα μαζί μου από την Αλφειούσα και τον Πύργο.

# The calendar of the doll

I introduced my self to the children and I showed them all the things and souvenirs that I had taken with me from Alfiousa and Pyrgos.

Τα παιδιά ενθουσιάστηκαν με όλα τα καλούδια που κουβαλούσα. Μου ανακοίνωσαν ότι με «βάφτισαν» με δυο ονόματα: Χρυσάνθη για τα ξανθά μου τα μαλλιά και Στρατούλα αφού μου αρέσει να ταξιδεύω. Εγώ δεν ήξερα ποιο απ' τα δυο μου αρέσει περισσότερο. The children were excited with all the goodies I had. They announced to me that they had given me two names, Chrysanthy because of my blond hair and Stratoula because I like traveling. I didn't know which of the two I liked best.

Την \_\_\_\_\_ μου έδειξαν τα δώρα που εκείνα είχαν μαζέψει μαζί με τους γονείς τους και ήθελαν να μου βάλουν στα σακουλάκια μου: βότανα από το κοντινό βουνό τον Ταύγετο, ελιές και λάδι, σαπούνι χειροποίητο, παστέλια, μαντήλια μεταξωτά, ιστορίες παλιές που τους είπαν οι γονείς, παιχνίδια κι έθιμα πολλά αλλά και ένα σωρό αξιοθέατα.

On Thursday, 18<sup>th</sup> February 2016, the children showed me the presents which they had collected with their parents. They wanted to put them into my bags. These were herbs from mountain Taygetos, olives and olive oil ,hand made soap ,brittles, silk scarfs, old stories which their parents had told them, toys ,a lot of traditions and many sights.

# The calendar of the doll



# The calendar of the doll

*Diaspora's Kindergarten*



Δυστυχώς τους είπα ότι έπρεπε να διαλέξουν ένα πράγμα για κάθε σακουλάκι μου , γιατί είναι δύσκολο να ταξιδεύεις με βαριές αποσκευές.

**Unfortunately, I told them that I had to choose only one thing for each bag, because it is difficult to travel with heavy luggage.**

# The calendar of the doll



Την τα παιδιά ζωγράφισαν το φουστάνι μου. Κάποιοι ήταν αληθινοί καλλιτέχνες, όπως η Όλια, ο Δημήτρης, ο Διονύσης, η Ευγενία, ο Παναγιώτης, η Λίνα κι ο Κωνσταντίνος, που με στόλισαν πραγματικά.

**On Friday 19<sup>th</sup> February 2016, the children painted my dress. Some of them were real artists. Olia, Dimitris, Dionisis, Panagiotis, Lina and Konstantinos really decorated me.**



# The calendar of the doll



Diaspora's Kindergarten, Kalamata, Greece



Diaspora's Kindergarten

Γέφυρες, λαχανόκηπους, νοσοκομείο, ζώα, μέχρι και κάστρο  
έφτιαξαν σαν κι αυτά που ταιριάζουν στις πριγκίπισσες.

**They made a lot of things, a bridge, gardens, a hospital, animals,  
even a castle just like these that princesses have.**

Σήμερα είπαμε να παίξουμε παιχνίδια στην αυλή μαζί με τα παιδιά.  
Παίξαμε «αμπάριζα», ένα παλιό μα τόσο όμορφο παιχνίδι

# The calendar of the doll



Το έπαιζαν και οι δασκάλες των παιδιών όταν ήταν κι εκείνες  
παιδιά μου είπαν.

**Monday 22<sup>nd</sup> February 2016.**

**Today, we decided to play games in the playground with all the  
children. We played “abariza” an old but very exciting game.**

**The teachers told me that they played this game too when they  
were children.**

Έρθε η ώρα να αποχαιρετήσω και την Καλαμάτα. Τα παιδιά με  
βαριά καρδιά μου έδωσαν το γραμματόσημο που χρειάζομαι για να  
ταξιδέψω στον επόμενο προορισμό μου το Πέραμα. Βγάλαμε όλοι μια  
φωτογραφία για να θυμόμαστε τις όμορφες στιγμές που ζήσαμε

και καθώς μου κουνούσαν το καλαματιανό μαντήλι μου  
τραγουδούσαν:

# The calendar of the doll

**Tuesday 23<sup>rd</sup> February 2016.**

**It's time to say goodbye to Kalamata. The children were very sad and they gave me the stamp that I need to travel to my next destination, Perama. We all took a picture to remember all the beautiful moments that we had together. As they were waving the scarf from Kalamata to goodbye to me, they were singing the following song:**

**Στης πολιτείας μας το ποταμάκι  
υπάρχει ένα γεφυράκι,  
για να ποτίζεται το βιολογικό μας χωραφάκι  
και της φάρμας μας το κάθε χρήσιμο ζώακι.  
Και ένα νοσοκομείο όμως υπάρχει,  
Κάθε πολίτης την υγεία του να 'χει.  
Κι απ' το καστράκι στο βουνό ψηλά  
βλέπουμε του ιππόδρομου τ' άλογα τα γοργά.**

**“There is a little bridge  
In our city's little river,  
So that our organic farm  
And every useful animal can have water.  
But, there is also a hospital  
So, every citizen can be healthy.  
Also, from the little castle up on the mountain we can see the  
horses at the racetrack”.**

# The calendar of the doll

## 4ος Σταθμός : Πέραμα

### 4th Stop: Perama

#### Τετάρτη 24 Φεβρουαρίου

Σήμερα πήρα το κτελ και σε λίγες ώρες ήμουν στο Πέραμα. Ήμουν πολύ χαρούμενη που θα έβλεπα νέους φίλους! Ανέβηκα στο βουνο ψηλά που βρίσκεται το σχολείο και απόλαυσα τη θέα στη θάλασσα.

Today I took the public bus and in a few hours I was in Perama. I was very happy that I would see new friends! I climbed the mountain up on which the school is located and enjoyed the sea.



Είδα και τη Σαλαμίνα που είναι στους επόμενους προορισμούς μου. Τα παιδιά ήταν πολύ χαρούμενα! Με το που άνοιξαν το κουτί μου αρχισαν να με αγκαλιάζουν. Ένας μικρός ξάπλωσε και σύγκρινε το ύψος του με το δικό μου.

I also saw Salamis island which is between my next destinations. The children were very happy! They opened my box and began to hug me. A little one boy lie down and compared his height with mine.

# The calendar of the doll



Ένα άλλο παιδάκι άνοιξε το φόρεμα μου και με φόρεσε πάνω του.  
Another child opened my dress and fit it on him



Μετά χόρεψα μαζί με τα παιδιά διάφορα τραγουδάκια και έκατσα στην  
παρεούλα τους για να διαβάσουμε ένα παραμύθι.  
After that i danced with the children some children's songs and i sat  
beside them in order to read fairytales

# The calendar of the doll



Έφαγα μαζί τους πρωινό και βγήκαμε διάλειμμα. Δυστυχώς δεν μας έφτανε η ώρα να παίξουμε άλλο γιατί έπρεπε να σχολάσουν. Εγώ έκατσα στην τάξη να τους περιμένω για την επόμενη μέρα

# The calendar of the doll

I ate breakfast with them and we got a break. Unfortunately we did not have enough time to play again because the school time was finished and they had to go home. I remained in class to wait for the next day

## Πέμπτη 25 Φεβρουαρίου

Τα παιδιά σήμερα ήρθαν πρωί πρωί στην τάξη. Με αγκάλιασαν και με έβαλαν στην παρέα τους. Αποφασίσαμε να ανοίξουμε το κουτί μου με τα δώρα που κουβαλούσα από τα άλλα σχολεία. Ανοίξαμε τα πουγκάκια μου, διαβάσαμε τις πληροφορίες από τις προηγούμενες πόλεις που επισκέφτηκα, μύρισαμε μαζί τα βότανα από την Καλαμάτα και μου άρεσε πολύ.

Today children came early in the morning in the classroom. They embraced me and we sat one beside the other. We decided to open my box with the gifts that I was carrying from the other schools. We opened my pouches, read the information from the previous cities I visited, smell the herbs from Kalamata and I loved it.



Στη συνέχεια τα παιδιά μου έφεραν τις δικές τους πληροφορίες για την πόλη τους το Πέραμα και γέμισα τα πουγκάκια μου. Παίξαμε τα παιχνίδια που τους έστειλαν τα άλλα παιδιά και μου έδωσαν λίγο αλάτι να κουβαλήσω στα άλλα σχολεία επειδή το Πέραμα έχει θάλασσα άρα και

# The calendar of the doll

αλάτι. Φέτος κάνουν και ένα πρόγραμμα για το αλάτι και μου έδειξαν μέχρι και ροζ αλάτι!!! Δεν είχα ξαναδεί τέτοιο πράγμα και πήρα λίγο μαζί μου.

Then the kids brought their own information of their city Perama and I filled my pouches. We played the games that sent the other children and they gave me some salt to carry it to other schools because Perama has sea and therefore salt. This year they said to me that they have a project for salt and I found out that there is pink salt !!! I had never seen such a thing and I got a little with me.



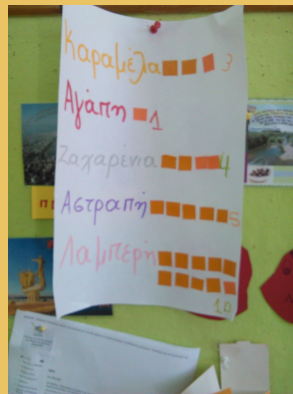
Μετά τα παιδιά μου έδειξαν ζωγραφιές που είχαν κάνει όταν φαντάζονταν πως θα είμαι αφού δεν με είχαν δει  
After that children showed me the drawings they had done before they see me in reality



# The calendar of the doll



και ευχήθηκαν με όλη τους την ψυχή το όνομα που τελικά θα μου δώσουν όλα τα παιδιά μέσω της ψηφοφορίας να είναι αυτό που εκείνα επέλεξαν στην τάξη τους  
and they wished with all their soul that the puppet's name will finally be the name that they decided in their voting



# The calendar of the doll

**Παρασκευή 26 Φεβρουαρίου**

Σήμερα ήταν η πιο όμορφη μέρα σε αυτό το σχολείο! Τα παιδιά αποφάσισαν να ζωγραφίσουν πάνω μου τις σκέψεις τους και τα όνειρα τους. Ξάπλωσα σε ένα τραπέζι για να τα διευκολύνω και παρέα με τους μαρκαδόρους τους έγινα πολύχρωμη!

Today was the most beautiful day in this school! The children decided to paint over my dress their thoughts and dreams. I lay down on a table to facilitate the group and with their pens i became colorful!



Κάθε ένα παιδάκι ζωγράφισε πάνω μου τι θα ήθελε να έχει η πόλη των ονείρων του. Ακούσαμε και τραγούδια την ώρα που ζωγράφιζαν. Τα παιδιά του Περάματος θα ήθελαν να είχαν καθαρή θάλασσα με πολλά καράβια, παιδικές χαρές, μαγαζιά να κάνουν βόλτα και να τρώνε ψαράκια υγειίνα με τους γονείς τους. Each child painted on me what would be the city of dreams. We heard songs while they painted. The Perama children would like to have clean sea with many boats, playgrounds, shops to stroll and eat fish with their parents.

“ Η πόλη μας η φανταστική,

# The calendar of the doll

σίγουρα θα έχει θάλασσα γαλανή  
και θα τρώμε στα ταβερνάκια  
όλων των λογιών ψαράκια.

Θα βλέπουμε τα караβάκια  
ψηλά από την παιδική χαρά  
και στα μαγαζάκια  
βόλτα θα κάνουμε με τη μαμά"

"Our fantastic city,  
will certainly have blue sea  
and we will eat in the taverns  
All kinds of fish.

We will see the boats  
up from the playground  
and in shops  
we will walk around with Mom "

# The calendar of the doll



Αφού στέγνωσα στον υπέροχο ήλιο βγάλαμε μια τελευταία φωτογραφία με τα παιδιά  
After the colors dried in the wonderful sun we took a last photo with the children



# The calendar of the doll



και πήδηξα αμέσως μες στο κουτί μου μαζί με τα πολύτιμα πουγκάκια μου για να  
συνεχίσω το ταξίδι μου.  
and i jumped into my box with my precious pouches in order to continue my journey

# The calendar of the doll



## 5η Στάση : Πειραιάς

## 5th STOP: Piraeus

Τετάρτη, 2 Μαρτίου 2016  
Wednesday, March 2, 2016

Σήμερα, στο 9<sup>ο</sup> Νηπιαγωγείο Πειραιά, νιώσαμε μεγάλη χαρά από μια μεγάλη έκπληξη. Μας επισκέφθηκε η πανέμορφη κούκλα μας, μέσα σ' ένα κουτί.

Today, at the 9th Kindergarten of Piraeus, we felt great pleasure from a big surprise. Coming within a box, our beautiful doll came to visit us.

# The calendar of the doll



Ανοίξαμε το κουτί και πρώτο- πρώτο βρήκαμε ένα γράμμα. Το διαβάσαμε και ακολουθήσαμε τις οδηγίες που μας έδινε.

We opened the box and the very first thing we found was a letter. We read it and followed the instructions given.

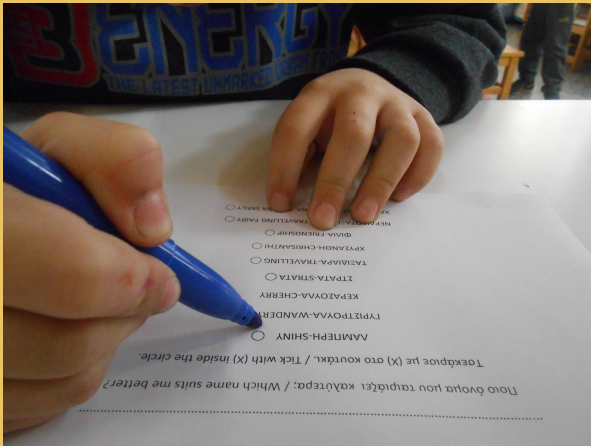


Μετά βγάλαμε την κούκλα, την αγκαλιάσαμε, φωτογραφηθήκαμε μαζί της  
Afterwards, we took the doll, we hugged it, took pictures with it

# The calendar of the doll



**και ψηφίσαμε ηλεκτρονικά για το όνομά της.**  
**and voted online for its name.**



**The box was full of stamps. We immediately decided to make our own stamp!**  
**Το κουτί είχε απ'έξω πολλά γραμματόσημα. Αμέσως αποφασίσαμε να κάνουμε και εμείς το δικό μας**



# The calendar of the doll



Παρατηρήσαμε το φουστάνι της με το χάρτη κι συναποφασίσαμε τι θέλουμε να έχει η φανταστική πόλη των ονείρων μας. Πιάσαμε αμέσως δουλειά!

We observed the map drawn on its dress and jointly decided what we want for the fantastic city of our dreams to include. We immediately began to work!

# The calendar of the doll



Ζωγραφίσαμε μια υπέροχη παραλία με βάρκα, φύκια, ψάρια και ζώα της θάλασσας στο βυθό και χαρούμενα παιδιά να κολυμπούν. Στην αμμουδιά στήσαμε τις ομπρέλες μας, τα κουβαδάκια μας, στρώσαμε τις πετσέτες μας και ετοιμαστήκαμε με τα μπρατσάκια μας για μπάνιο. Παραλία χωρίς παγωτατζή και καντίνα υπάρχει; Όχι!

We drew a lovely beach with a boat, kelp, marine fish and animals at the bottom of the sea and cheerful children swimming. We set our umbrellas on the beach, placed our buckets and towels and got ready to swim wearing our armbands. Is there a beach without a canteen and ice cream? No!

Ζωγραφίσαμε και ένα πάρκινγκ για να βάζουμε τα οχήματά μας. Φτιάξαμε μια πισίνα για να κολυμπούν τα παιδάκια που δεν έχουν κοντά τους θάλασσα και ένα γήπεδο για να βλέπει όποιος θέλει τον αγώνα της αγαπημένης του ομάδας. Ζωγραφίσαμε πολυκατοικίες, γιατί όλα τα παιδάκια πρέπει να έχουν ένα σπίτι και ένα θέατρο για να μπορούμε να βλέπουμε έργα και να διασκεδάζουμε.

We also drew a parking lot to put our vehicles. We built a swimming pool for the children that are far from the sea to swim, and a court to see the matches of our favorite teams. We

# The calendar of the doll

drew apartment blocks for all children should have a place to live, and a theater to see plays and have fun.



Την κούκλα την φωνάζαμε συνέχεια Κερασούλα και ευχηθήκαμε όλα τα παιδιά να διαλέξουν τελικά το όνομα που της δώσαμε εμείς. Την πρώτη μέρα, την αποχωριστήκαμε με πολλή λύπη. Την δεύτερη μέρα, εξερευνήσαμε πάλι το κουτί και αποφασίσαμε να βάλουμε διάφορα πράγματα από τον τόπο μας, αφού πρώτα είδαμε τι περιείχαν τα πουγκιά. Κάθε ομάδα από δύο-τρία παιδιά παρέα με την κούκλα, διάλεξε από ένα στοιχείο και έβαλε μέσα. Βάλαμε και ένα καράβι γιατί ο Πειραιάς είναι το μεγαλύτερο λιμάνι της Ελλάδας. Έτοιμα και τα πουγκιά μας!

We always called the doll Kerasoula and wished all children would eventually choose this to be its name. On the first day, we bid

# The calendar of the doll

farewell to it with much sorrow. On the second day, we explored the box again and decided to include various things from our place, after we saw what contained in the pouches. Each group of two or three children along with the doll, choose an item and put it inside. We put a boat because Piraeus is the largest port in Greece. Ready and our pouches!



Την τρίτη ημέρα, παίξαμε ποδόσφαιρο μαζί της στην αυλή, τραγουδίσαμε και χορέψαμε μαζί της και φτιάξαμε ένα όμορφο τετράστιχο:

«Βάζουμε το όχημα στο μεγάλο ΠΑΡΚΙΝΓΚ εκεί  
μετά παγωτάκι και μπανάκι στην όμορφη ακτή,  
πάμε καντίνα, πάμε πισίνα, γήπεδο, θέατρο  
και πίσω στο σπίτι για ύπνο βαθύ, ως το πρωί!»

On the third day, we played football with the doll in the yard, we sang and danced with it and we made a pretty quatrain:

" There, in the large PARKING lot we put the vehicle

# The calendar of the doll

and then an ice cream and a swim in the sea that's beautiful,  
we visit swimming pool, court, theater, canteen,  
and back home for deep sleep, untill the morning! "



Περάσαμε πολύ όμορφα με την κούκλα μας! Θα θέλαμε να μείνει  
πολύ ακόμα μαζί μας, αλλά τη στέλνουμε με πολύ μεγάλη χαρά και  
καμάρι στους φίλους μας στη Σαλαμίνα, όπως μας την έστειλαν και  
εμάς τα παιδιά από το ΠέραμWe had a great time with our doll!  
We would like it to stay more with us, but we sent it happily and

# The calendar of the doll

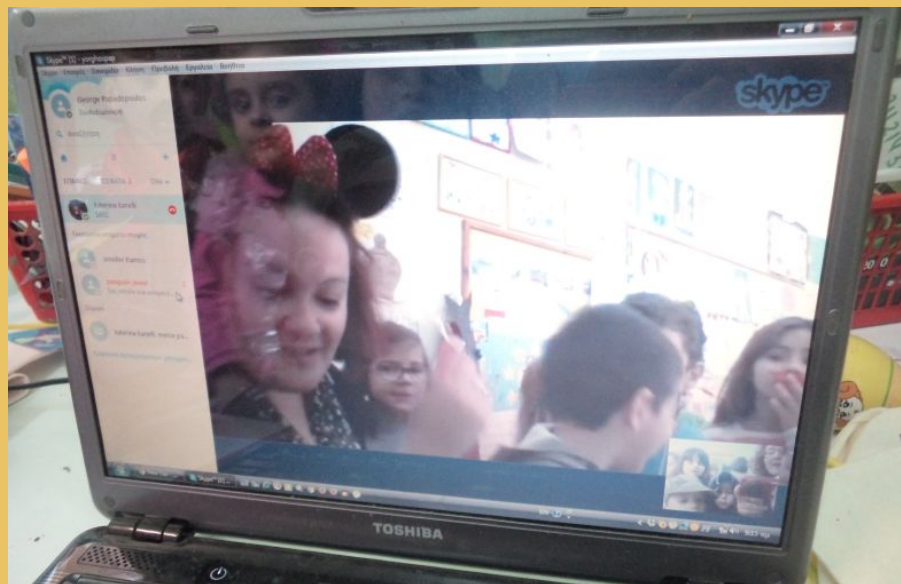
with pride to our friends at Salamis, like it was sent to us by the children from Perama.

6η ΣΤΑΣΗ : ΣΑΛΑΜΙΝΑ

6th STOP: SALAMINA

Στις 9 Μαρτίου η κούκλα έφτασε στο 5ο Νηπιαγωγείο Σαλαμίνας. Είχε προηγηθεί βέβαια μια επικοινωνία με τα παιδιά της κ. Κατερίνας, τα οποία μας είπαν κάποια πράγματα και για την κούκλα και για το σχολείο τους.

On March 9 the doll arrived in our kindergarden. Previously we had communicated with Mrs Katerina and her children, who told us some things about the doll and their school.



# The calendar of the doll

Την περιμέναμε με μεγάλη ανυπομονησία γιατί είχαμε ακούσει περίεργες ιστορίες γι' αυτήν. Ότι ταξιδεύει σε ένα κουτί, ότι θέλει να φτάσει σε μια ιδανική πολιτεία και ότι πρέπει να την βοηθήσουμε στο ταξίδι της συμπληρώνοντας το χάρτη της διαδρομής της.

We waited her with great anticipation because we had heard strange stories for her. That she travels in a box, she wants to reach an ideal state and that we should help her by completing the route of the map.

10 Μαρτίου

Πες μου το όνομά σου....

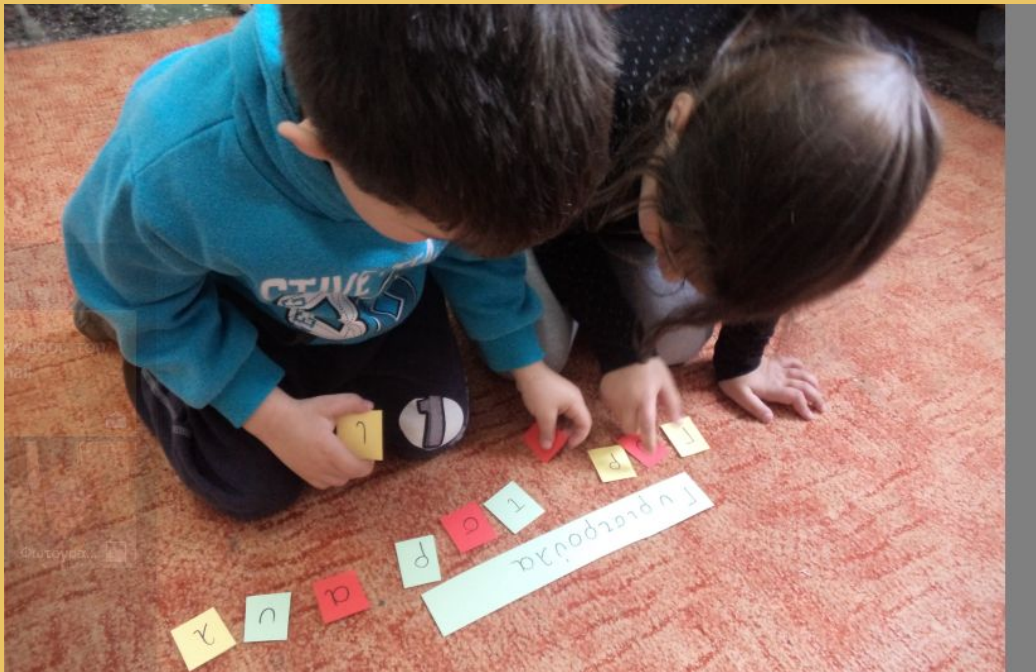
Όσο και να την ρωτάγαμε η κούκλα μας ήταν ντροπαλή και δεν μας απαντούσε. Αποφασίσαμε λοιπόν να της δώσουμε εμείς ένα όνομα που να μας αρέσει. Επειδή όμως οι απόψεις ήταν πολλές αποφασίσαμε να ψηφίσουμε, να γράψουμε, να μετρήσουμε και να αποφασίσουμε.

Tell me your name.

Although we continuously asked her, our doll was shy and she never answered. We decided to give her a new name. The options were many but we decided to vote, write down the names, count and finally we decided...

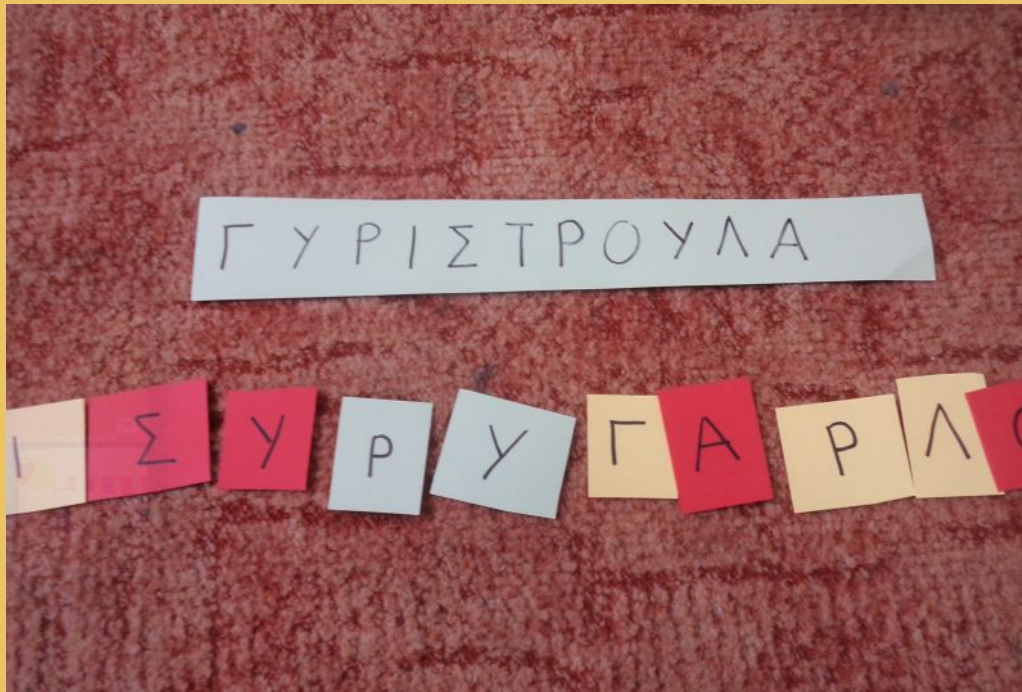
# The calendar of the doll

ΧΡΥΣΟΚΟΡΙΤΣΟ	ΤΥΡΙΣΤΡΟΥΛΑ	ΚΟΡΑΛΕΝΙΑ	ΠΟΡΤΟΚΑΛΟΥΛΑ
			
3	5	4	4





# The calendar of the doll



Και το όνομα αυτής : Γυριστρούλα.

Her name is Giristrula

11 Μαρτίου

Ένας χάρτης, μα ποιος χάρτης; Ένας χάρτης μαγικός!

A map, but which map? A magical map

Πολύ μας απασχόλησε το θέμα του χάρτη. Είναι χάρτης θησαυρού; Είναι χάρτης γεωγραφίας; Είναι χάρτης χώρας, του νησιού μας, της περιοχής μας; Και εν τέλει ..τί είναι ένας χάρτης και τι πληροφορίες περιέχει; Πειραματιστήκαμε λοιπόν με πολλά είδη χάρτη...



# The calendar of the doll



14 Μαρτίου

Μια πόλη μαγική...A magic city

Με βάση λοιπόν τον δικό μας χάρτη και όσα θα θέλαμε να έχει η πόλη μας. According to our map ....



Αρχίσαμε να ζωγραφίζουμε και να ονειρευόμαστε.....

we started drawing and dreaming

# The calendar of the doll



Παρατηρήσαμε τις γειτονιές των άλλων συζητώντας τι λείπει από το δικό μας μέρος και θα μπορούσε να συμπληρώσει αυτή την ιδανική πολιτεία.

We saw the neighborhoods of others while we were discussing what is missing from our parts and could complement the ideal state.

15 Μαρτίου

Αποφασίσαμε λοιπόν να χαρίσουμε στον χάρτη της κούκλας μας: Μια πίστα για ρόλερ σκειτ, ένα ποδηλατόδρομο, μια βιβλιοθήκη, ένα μουσειο.

We decided to give away a trach roller scate, a bicycle's road, a library and a museum.

# The calendar of the doll



Ένα λιβάδι με παπαρούνες, χωράφια για να φυτέψουμε και πολύχρωμα σπίτια που μέσα τους μένουν ευτυχισμένοι

# The calendar of the doll

άνθρωποι. Δεν ξεχάσαμε επίσης και το αεροπλάνο που θα την ταξίδευε στον επόμενο προορισμό της, στις Βρυξέλλες. Γεμίσαμε και τις αποσκευές της και ενώ η κούκλα μας ετοιμαζόταν να μας αποχαιρετήσει, μας ζήτησε να μείνει ακόμη λίγο. Μας εξήγησε ότι θα ήταν η πρώτη της φορά που θα έμπαινε σε αεροπλάνο, καθώς μέχρι τώρα είχε ταξιδέψει με λεωφορείο, ταξί, πλοίο και ήθελε κάποιον να της κρατάει το χέρι. Φοβόταν και λίγο λόγω των τρομοκρατικών επιθέσεων στις Βρυξέλλες μήπως πάθει κάτι και έτσι κανονίσαμε λοιπόν με την κ. Χριστίνα Σπυροπούλου, που θα την φιλοξενούσε στις Βρυξέλλες, να έρθει να την πάρει από την Ελλάδα, να ταξιδέψουν μαζί.

A meadow of flowers, fields to plant and colourful houses for happy residents. We didn't forget either the aeroplane, which will travel her to next destination, Brussels. We filled in her luggage and we were ready to said goodbye when she asked us to stay a little bit longer. She explained us that would be her first time travelling by airplane and she was afraid. So far she had travelled by bus, coach, taxi and boat and she wanted someone to hold her hand. She was afraid of the terrorist attacks in Brussels if she will be safe. So we decided to host her, until Mrs Spiropoulou, the teacher from Brussels, come and pick her up.

# The calendar of the doll

17 Μαρτίου

Μες στο Μουσείο...Inside the museum

Όπου επισκεπτόμαστε το Λαογραφικό Μουσείο Σαλαμίνας και παρατηρούμε παραδοσιακές φορεσιές. Ευκαιρία για την Twinna Smily, να μας γνωρίσει καλύτερα.

We visited the Folk museum of Salamina and we saw traditional costumes.



# The calendar of the doll

21 Μαρτίου

Τίνος είναι η πλατεία; Who is the owner of the square?

Και αφού φτιάξαμε την δική μας πόλη αποφασίσαμε να δράσουμε και για την δική μας πλατεία, που είναι δίπλα στο νηπιαγωγείο μας. Άλλωστε τι πολίτες θα ήμασταν εάν δεν νοιαζόμασταν για τον χώρο που μας περιβάλλει;

Since we made our city we decided to act for our square, which is near to our school. Besides what kind of citizens we would be, if we were not responsible of our surrounding space?





# The calendar of the doll

Αρχικά συζητήσαμε σε ποιόν ανήκει η πλατεία που κάνουμε πικ-νικ και παίζουμε. Καταλήξαμε ότι η πλατεία, όπως και η πόλη ανήκουν σε όλους και όχι μόνο σε αυτόν που την σχεδίασε. Και επειδή είναι δικιά μας αποφασίσαμε να την “υιοθετήσουμε” και να την φροντίσουμε.

Initially we discussed who is the owner of the square. We decided that we the square , like the city ,belongs to all of us. And because is ours we “adopted” it and take care for the future citizens.



23 Μαρτίου

Ο αποχαιρετισμός

Έφτασε πια η μέρα του αποχαιρετισμού. Ευχαριστήσαμε την Twinna για την παρέα της και όσα

# The calendar of the doll

μας έμαθε και της ευχηθήκαμε καλό ταξίδι.



Bye bye Twina Smilly and have a nice trip.

# The calendar of the doll

## 7η στάση: Βρυξέλλες 7th stop: Brussels

Τρίτη 5 Απριλίου  
Tuesday, 5th of April

Η Twina Smilly έφτασε στις Βρυξέλλες με το αεροπλάνο!  
Ήταν μια τρομερή έκπληξη για τα παιδιά του Ευρωπαϊκού  
Σχολείου.

Της μίλησαν, τη ρώτησαν για το ταξίδι της, τη χάιδεψαν μέχρι που  
εκείνη αποκοιμήθηκε....

Twina Smilly arrived at Brussels by airplane and was a great  
surprise for the pupils of the second grade of the Primary  
European school. All the pupils were willing to have a talk with her  
and ask her about her trip and her experiences. They were keeping  
touching her with tenderness until she fell asleep...

Τετάρτη 6 Απριλίου  
Wednesday 6th of April

Τα παιδιά ήταν ενθουσιασμένα.

Συζήτησαν μέσα στην τάξη για την πόλη των ονείρων τους και  
αποφάσισαν τι θα ζωγραφίσουν:

Το χωριό των Στρομφ

Ένα μαγικό λούνα παρκ, ένα θέατρο και ένα σινεμά

# The calendar of the doll

## Το Ατόμιουμ

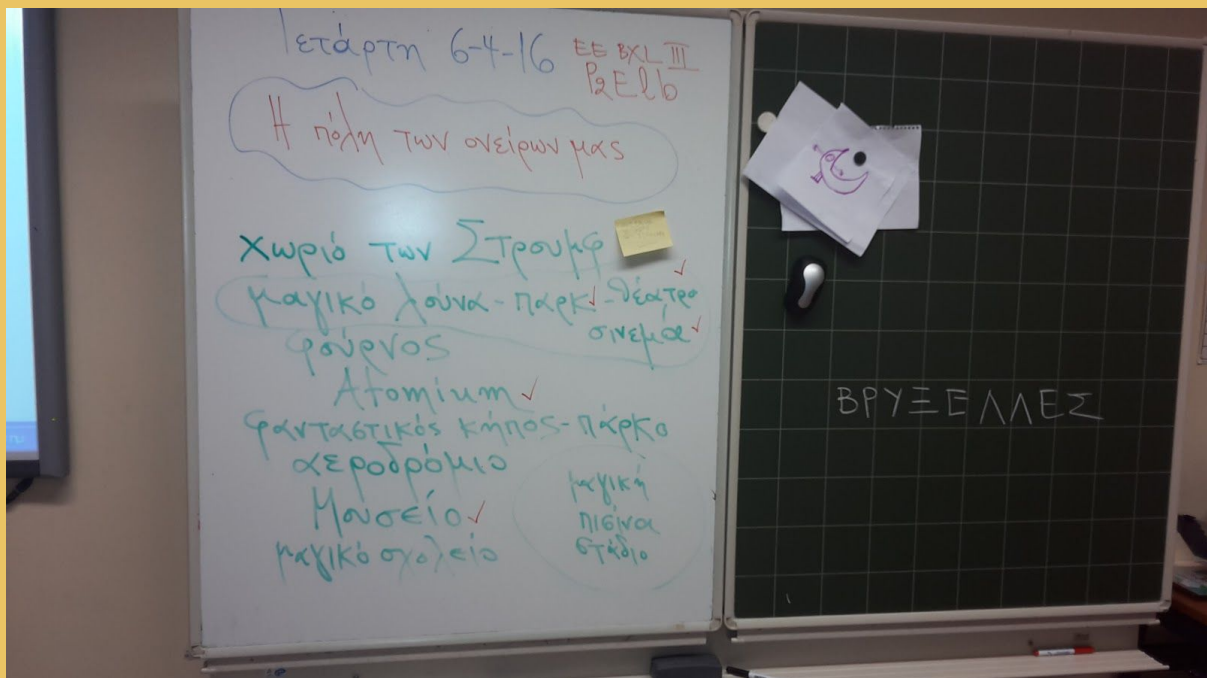
Ένα φανταστικό κήπο, ένα πάρκο

Μια μαγική πισίνα-στάδιο με τραπεζάκια έξω

Ένα μουσείο κι έναν φούρνο για μαγικά κουλουράκια!

Ένα μαγικό σχολείο και

Ένα αεροδρόμιο!



All the children were excited. They talked about their dream city and decided what they were going to draw:

The Smurfs' village

A magic luna-park, a theatre and a cinema

The Atomium

# The calendar of the doll

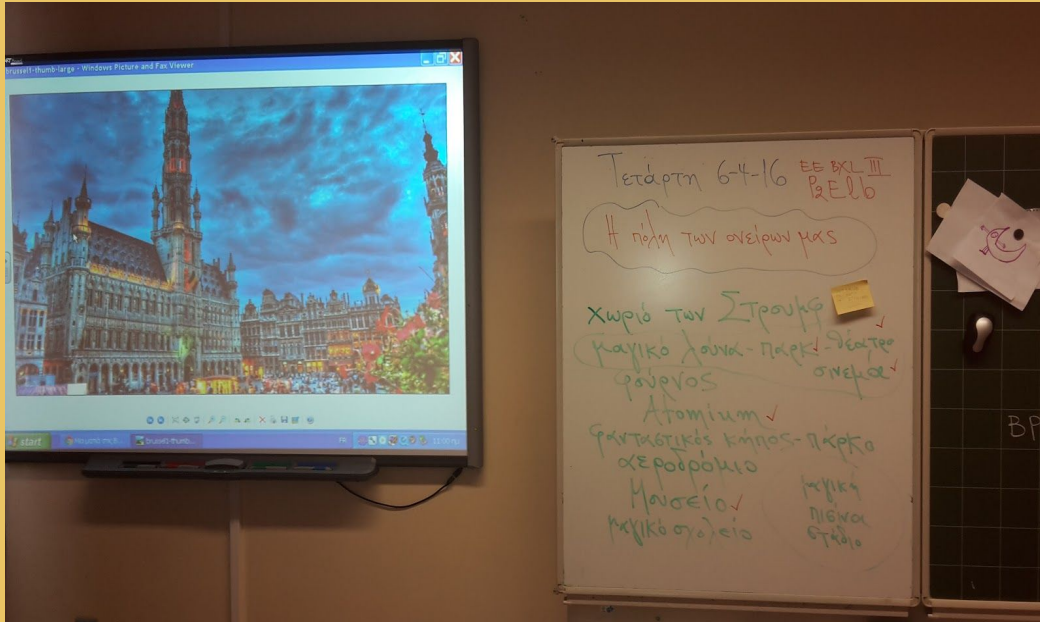
An imaginary garden and a park

A magic pool-stadium with many tables outside

A museum and a bakery shop for making magic cookies

A magic school and...

A huge airport!



Δευτέρα 11 Απριλίου έως Παρασκευή 15  
Απριλίου

Monday 11th - Friday 15th of April

Την επόμενη βδομάδα τα παιδιά  
χωρίστηκαν σε ομάδες.

Κάθε ομάδα ανέλαβε να ζωγραφίσει  
κάποιο από τα μέρη των ονείρων της.

# The calendar of the doll



The week after the pupils worked in groups. Each group drew the magic place that had already decided to create.



# The calendar of the doll



# The calendar of the doll



Δευτέρα 18 Απριλίου έως Παρασκευή 23 Απριλίου



# The calendar of the doll

Monday 18th - Friday 23th of April

Η Twina, πολύ ευχαριστημένη από τη φιλοξενία στις Βρυξέλλες, άρχισε να ετοιμάζεται για το ταξίδι της στην Ουκρανία.

Τα παιδιά άγέμισαν τις τσεπούλες που τη συνόδευαν με καλούδια από την πόλη τους: μια τοπική συνταγή, ένα Στρουμφάκι, πληροφορίες για το χάλουοι νκι αλλά πολλά...

Twina, very pleased with Brussels' hospitality, started preparing for her trip to Ukraine.

The children filled the pockets of the doll with many goodies: a local recipe, a little smurf, information about the Halloween and many other things...

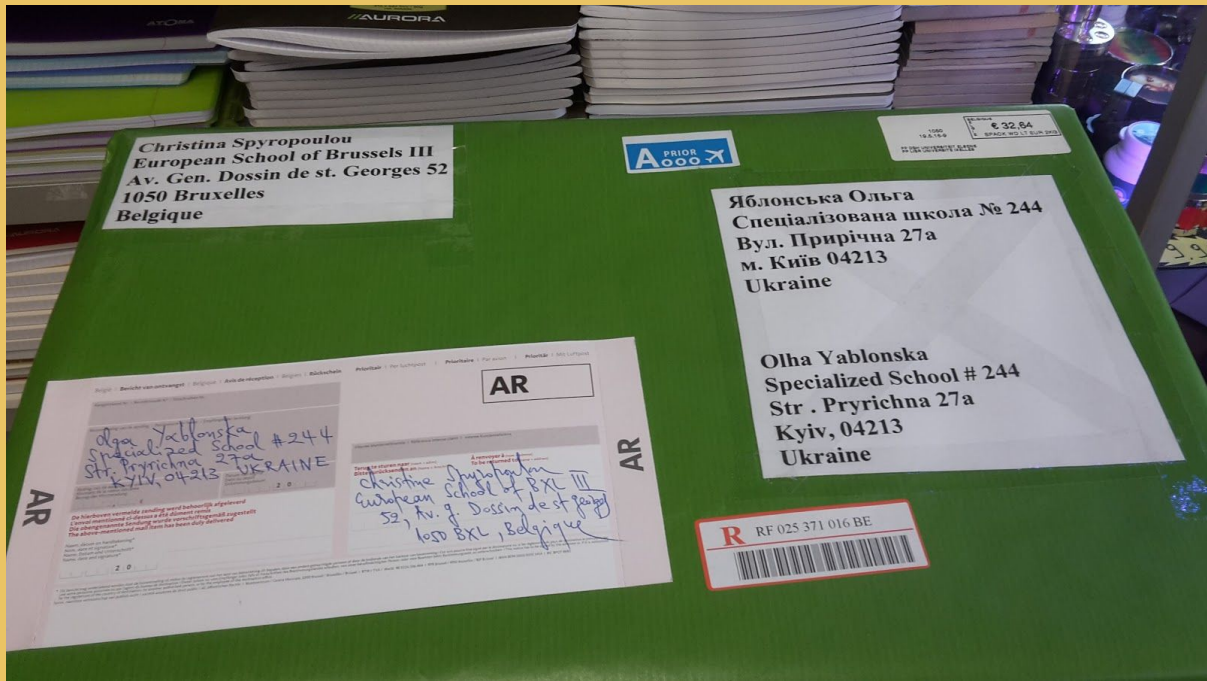
# The calendar of the doll



Τετάρτη 27 Απριλίου  
Wednesday 27th of April

Η Twina ήταν πια έτοιμη για τον επόμενο σταθμό στο ταξίδι της. Την αποχαιρέτησαμε λυπημένοι που θα τη χάναμε και την ευχαριστήσαμε πολύ.

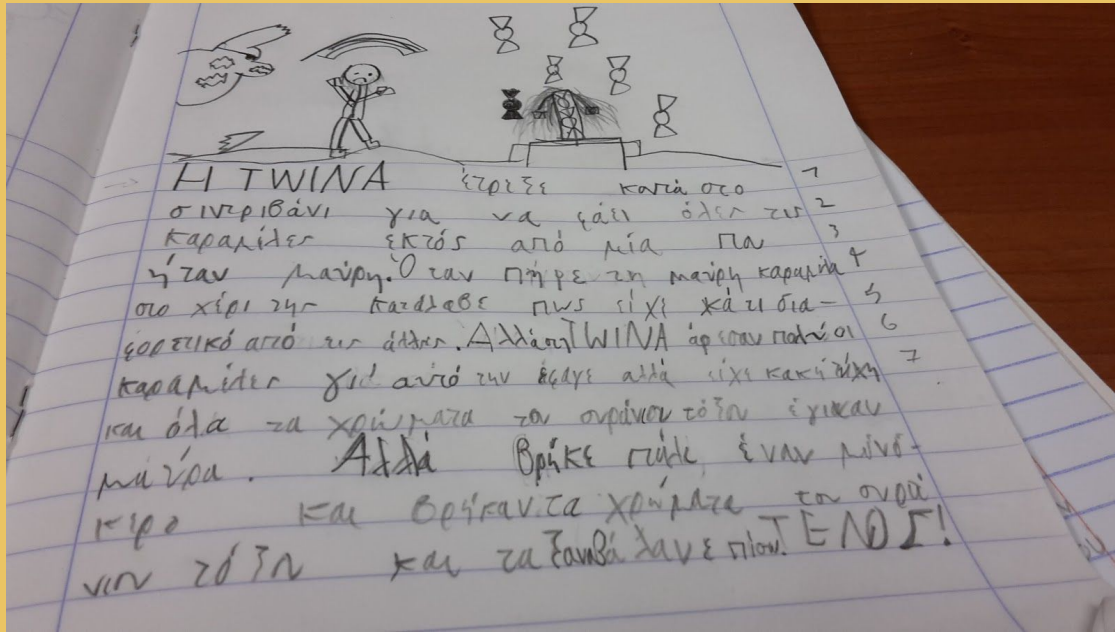
# The calendar of the doll



Twina was ready to leave us.

# The calendar of the doll

We thanked her and wished her a nice trip, hoping to see her again.



# The calendar of the doll

## 8ος Σταθμός : Ουκρανία 8th Stop : UKRAINE

May, 23 was a special day for Ukrainian pupils because the doll has arrived to visit them. You even cannot imagine how happy they were!



# The calendar of the doll

Children enjoyed the gifts she had and of course her dress!  
It was amazing and they decided to add some pictures. It  
took two days to draw and paint their part of the city.



They drew churches and roads, flowerbeds and benches,  
trees and lakes with beautiful swans. Then children created  
a post stamp which could represent our city the best way.



# The calendar of the doll

But not only students enjoyed the meeting with the doll. Teachers and parents also came to see Twinna. She was warmly greeted by all the school and everyone wanted to send his own present with her to Greece. So we should to vote for the best .



Unfortunately, our school year was over and we had to help Twinna to get back home as fast as possible.

# The calendar of the doll

We liked the time with the doll and it wasn't easy to say bye. But we will always keep that week in our memory. We took lots of pictures, played different games, made videos and just had great fun!

Bye-bye, dear Twinna and thanks for visiting our school and helping us to make new foreign friends and becoming a team!

